



**DRAFT**

**MANAGEMENT APPLICATION FORM / PLANILLA DE SOLICITUD DE GESTIÓN**

11. Partial shipment/ embarques parciales <i>(circle one/ circule uno)</i>	Allowed-Permitido	Not Allowed-No permitido.
12. Transshipment/ transbordo <i>(circle one/ circule uno)</i>	Allowed-Permitido	Not Allowed-No permitido.
13. Incoterms (2012)	EXW/ FOB/ CIF/ CFR/ DAP/ DDP <i>(circle one/ circule uno)</i>	
14. Shipment by/ Embarcado por	SEA-MAR / AIR-AIRE / LAND-TIERRA <i>(circle one/ circule uno)</i>	
15. Pro Forma invoice/ Factura	Merchandise Description/ Descripción de las mercancías:	
	Number/ Número:	
	Date/ Fecha:	
16. Documents Required/ Documentos requeridos:	Please list here/ Por favor lístelas aquí:	
17. Special Conditions/ Condiciones Especiales:	Irrevocable Letter of Credit / Carta de Crédito irrevocable: Yes-Si / N o	
	Letter of Credit Transferable/ Carta de Crédito transferible :Yes-Si / N o	
	Confirmed Letter of Credit/ Carta de Crédito confirmada: Yes-Si / N o	
	<i>(circle one/ circule uno)</i> Other: <u>2</u>	

DATE, SIGNATURE & STAMP OF CLIENT/ fecha, Firma y cuño del cliente: \_\_\_\_\_

With the signature of the present document, the client, recognizes and ratifies/ Con la firma del presente documento, el cliente, reconoce y ratifica:

- That I gave reading all and each one of the pages and its annexes, for that reason, the signature that its puts on the present provides and it will provide effects as if has been signed the entirety of the pages and its annexes. In addition, we recognize that the signatures and/or their variations were put, by hands, by their subscribers.  
 Que dio lectura todas y cada una de las páginas y sus anexos, por esta razón, la firma que está puesta en la presente surte y surtirá efectos como si se hubiesen firmado la totalidad de las páginas y sus anexos. Así mismo, reconocemos que las firmas y/o sus variaciones fueron puestas, de puño y letra, por su firmante.
- That, The negotiated documental credits are independent, of the sales and purchases of goods that originate them and, of any other contract in the one that they can be based and DPSE BUSINESS EXPORT-IMPORT E.K, (in an abbreviated way " DPSE"), doesn't affect them neither they are linked by such contracts, for it the commitment acquired by the DPSE of administration of the credit is not subject to reclamations or derived exceptions of the causal contract on the part of the one CREDITED or of the beneficiary. The beneficiary of the credit won't be able to, in any case, to make use of the existent contractual relationships among DPSE and the one Client.  
 Que, Los créditos documentarios gestionados son independientes de las compraventas de mercancías que los originan y de cualquier otro contrato en el que puedan estar basados y DPSE BUSINESS EXPORT-IMPORT E.K, (de forma abreviada "DPSE") no les afectan ni se hallan vinculados por tales contratos, por ello el compromiso adquirido por el DPSE de gestión del crédito no está sujeto a reclamaciones o excepciones derivadas del contrato causal por parte del Cliente o del beneficiario. El beneficiario del crédito no podrá, en ningún caso, hacer uso de las relaciones contractuales existentes entre DPSE y el Cliente.
- DPSE doesn't assume any responsibility for the following causes: to) Of the legal validity and sufficiency of the contractual documents that generate the documental credit. b) Of the existence, state, quantity and quality of the goods represented in the documents. c) Of the execution, performance and people's solvency that act lending services of transport, commission, traffic, customs and insurance of the goods. d) Of the delays or losses of messages, letters or documents that affect to the documental credit. e) Of the services of other banks used to complete the Client's instructions, because they make it for bill and risk of this.  
 DPSE no asume ninguna responsabilidad por las siguientes causas: a) De la validez legal y suficiencia de los documentos contractuales que generan el crédito documentario. b) De la existencia, estado, cantidad y calidad de las mercancías representadas en los documentos. c) Del cumplimiento, actuación y solvencia de las personas que actúan prestando servicios de transporte, comisión, tránsito, aduanas y seguros de las mercancías. d) De los

**DRAFT**

## MANAGEMENT APPLICATION FORM / PLANILLA DE SOLICITUD DE GESTIÓN

retrasos o pérdidas de mensajes, cartas o documentos que afecten al crédito documentario. e) De los servicios de otros bancos utilizados para cumplir las instrucciones del Cliente, pues lo hacen a cuenta y riesgo de éste.

- 4- Client will pay, of a single time, a study commission and formalization of this contract of the..... percent (.....%) on the limit of the negotiated credit.  
Cliente pagará, de una sola vez, una comisión de estudio y formalización de este contrato del ..... por ciento (... %) sobre el límite del crédito gestionado.
- 5- DPSE will receive, in commission concept, a..... percent of the amount of documental credits executed by its mediation. The Client, will deposit these quantity, on the signature of this application, in a SCROW account, opened up in a bank that has direct relationship with the operation. This will be payable in favor of DPSE, once be executed, partial or totally, the first operation. The withdrawal of the Client of the project before their approval or later to this (without justified cause), it will pass over this commission in favor of DPSE like compensation, without ulterior reclamation.  
DPSE recibirá, en concepto de comisión, un \_\_\_ por cien de la cifra de créditos documentarios ejecutados por su mediación. El Cliente, depositará dicha la cantidad, a la firma de esta solicitud, en una cuenta SCROW, abierta en un banco que tenga relación directa con la operación. Esta será pagadera a favor de DPSE, una vez sea ejecutada, parcial o totalmente, la primera operación. El retiro del Cliente del proyecto antes de su aprobación o posterior a esta (sin causa justificada), traspasará dicha comisión a favor de DPSE como indemnización, sin ulterior reclamación.
- 6- DPSE will negotiate the credit on behalf of the Client, should make it consist this way in all the documents that him carries out, declaring this client's social reason.  
DPSE gestionará el crédito en nombre del Cliente, debiendo hacerlo constar así en todos los documentos que realice declarando la razón social de dicho cliente.
- 7- The Client, accepts and recognizes that, DPSE has communicated him the existence of the agreement of the providers of funds commercial representation, for what recognizes that he won't be able to receive tasks, neither to act as middleman or mediator, by him or by means of third parties, in the sale, or promotion, of the same services, or similar, to those that are object of this contract. Or to receive them from the financing source that has been presented him by DPSE. In the event of to have and to present other managers interested in receiving these services, the cost to these managers will be the same of the Client, but this he will receive only a payment of 10% of the utilities that DPSE receives, or should receive, for its intermediation.  
El Cliente, acepta y reconoce que, DPSE le ha comunicado la existencia del acuerdo de representación comercial del proveedor de fondos, por lo que reconoce que no podrá recibir encargos, ni actuar como intermediario o mediador, por si o mediante terceros, en la venta, o divulgación, de servicios iguales o similares a los que son objeto de este contrato. O recibirlos de la fuente de financiación que le ha sido presentada por DPSE. En caso de tener y presentar otros empresarios interesados en recibir estos servicios, el costo a estos empresarios será el mismo del Cliente, pero este recibirá sólo una bonificación del 10% de las utilidades que reciba o deba recibir DPSE por su intermediación. /
- 8- Except, the prior written consent of the Parties, the disclosure of the information exchanged is not authorized. According to this, each signer will keep as "strictly confidential" all the received documentation, information, email, prices, percentages, contacts, statistics, strategies and other discussions about this negotiation and future agreements  
Excepto, el previo consentimiento escrito de Las Partes, no se autoriza la divulgación de la información intercambiada. Acorde a esto, cada firmante, mantendrá como "estrictamente confidencial" toda la documentación recibida, información, email, precios, porcentajes, contactos, estadísticas, estrategias y demás discusiones sobre esta negociación y los futuros acuerdos.
- 9- DPSE will carry out the responsibility personally, being able to use auxiliary and delegate in subcontractors the main responsibility, but the contracts carried out by these, will be signed by DPSE on behalf of the CLIENT. In any case, no labor relationship will exist between the CLIENT and the assistants, salespersons or subcontractors used by DPSE.  
DPSE desempeñará el encargo personalmente pudiendo valerse de auxiliares y podrá delegar en subcontratistas el encargo conferido, pero los contratos realizados por éstos, serán firmados por DPSE en nombre del CLIENTE. En ningún caso, existirá ninguna relación laboral con el CLIENTE de los auxiliares, vendedores o subcontratistas utilizados por DPSE.
- 10-THE COMPANY will purchase to an insurance company, of grateful international prestige, an insurance in favor of; " DPSE.Business Export-Import e.k", in the terms; " Against all risk" and they will cover the price of the operation, plus ten percent (10%). The insurance will subscribe with 15 days of advance to begin the operation, but, In any case they will be able to be, North American Companies, the insurers; and the expenses in that it could incur for concept of insurance premium, supervisions, or other coming from the insurance, will be assumed by THE COMPANY.  
LA COMPAÑIA contratará, a una aseguradora de reconocido prestigio internacional, un seguro a favor de; " DPSE.Business Export-Import e.k", en los términos;" Contra todo riesgo" y deberán cubrir el precio de la operación, más el diez por ciento (10%). El seguro deberá suscribirse con 15 días de antelación a iniciarse la operación, pero, en ningún caso podrán ser, Compañías Norteamericanas, los aseguradores; y los gastos en que pudiera incurrir por concepto de primas, supervisiones u otros precedentes del seguro serán asumidos por LA COMPAÑIA.
- 11-THE COMPANY, will facilitate copy of the corporate resolution adopted by the Board of Directors appointing and authorizing said officer(s) to represent and legally bind the corporation  
LA COMPAÑIA facilitará copia de la resolución corporativa adoptada por la Junta Directiva fijando y autorizando el mentado(s) funcionario(s). Para representar y legalmente vincular a la compañía.